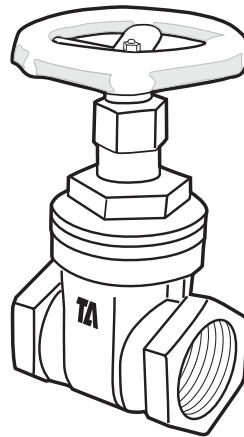
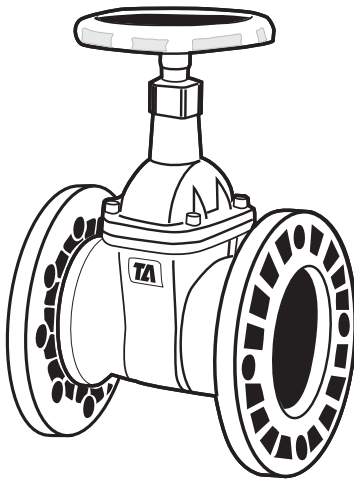


# TA 60



CH01



Instruktion .....	4
Ohje .....	5
Instruktion .....	6
Instruction .....	7
Anweisung .....	8
Instructions .....	9
Instructie .....	10
Instrucciones .....	11
Instruções .....	12
Istruzioni .....	13
Instrukcja .....	14
Инструкция .....	15

**Table 1**

	PS (PN)		
	PN 6	PN 16	PN 25
<b>Article 4 § 3</b>	DN 25 - DN 100	DN 10 - DN 50	DN 15 - DN 40
<b>Category I</b>		DN 65 - DN 100	DN 50

**Table 2**

	51 060-XXX	51 061-0XX	51 061-4XX	51 061-8XX	51 064-3XX	51 068-XXX
<b>DN 10</b>	AMETAL®					
<b>DN 15</b>	AMETAL®				AMETAL®	
<b>DN 20</b>	AMETAL®				AMETAL®	
<b>DN 25</b>	AMETAL®	AMETAL®	GM		AMETAL®	
<b>DN 32</b>	AMETAL®	AMETAL®	GM		AMETAL®	
<b>DN 40</b>	AMETAL®	AMETAL®	GM		AMETAL®	
<b>DN 50</b>	AMETAL®	AMETAL®	GM		AMETAL®	
<b>DN 65</b>	AMETAL®		GM			AMETAL®
<b>DN 80</b>	AMETAL®			GM		AMETAL®
<b>DN 100</b>	AMETAL®			GM		GM

**Table 3**

	PS (PN)		
	PN 6	PN 16	PN 25
DN 10		X	
DN 15		X	X
DN 20		X	X
DN 25	X	X	X
DN 32	X	X	X
DN 40	X	X	X
DN 50	X	X	X
DN 65	X*	X	
DN 80	X*	X	
DN 100	X*	X	

**Table 4**

	PN 16	PN 25
CE + year of manufacture	DN 65 - DN 100	DN 50

**Table 5**

DN	TA 60 (PN 6)						
	25	32	40	50	65	80	100
Screw + nut	M10	M12	M12	M12	M12	M16	M16
Number	4	4	4	4	4	4	8
Nm	35	50	50	50	50	90	90

**Table 6**

DN	TA 60 (PN 16)						
	25	32	40	50	65	80	100
Screw + nut	M12	M16	M16	M16	M16	M16	M16
Number	4	4	4	4	4	8	8
Nm	50	90	90	90	90	90	90

# Svenska

---

## Allmänt

TA 60-ventilerna faller inom Tryckkärlsdirektivet (Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/68/EU) med konsekvensnivå enligt tabell 1.

TA 60-ventilerna är avstängningsventiler avsedda för värme-, kyl- och tappvattenanläggningar (fluider i grupp 2 enligt direktivet).

## Märkning

Ventilhuset är märkt med följande uppgifter:

TA: Tillverkare

Material enligt tabell 2

DN enligt tabell 3 (\* med vridbara flänsar)

Max tillåtet tryck PS (PN) enligt tabell 3

Ventiltyp: 60, 61, 64 respektive 68

CE-märkning enligt tabell 4 och tillverkningsår

Utöver vad som anges på ventilhuset gäller max tillåten temperatur 170 °C.

## Montering

Ventilen skall förvaras på torrt rent ställe och skyddas mot skador och föroreningar.

Innan du monterar ventilen, kontrollera att:

- ventilen är ren och oskadad.
- rörsystemet är rengjort.

### Ventil med invändig gänga

Montera ventilen enligt VVS-branschens gängse normer.

### Ventil med flänsar

Innan du monterar ventilen, kontrollera att:

- motflänsarna är parallella och att tätningssytorna är rena och oskadade.
  - planpackningarna är enligt angiven standard för flänsarna och att de blir rätt centrerade.
- Smörj in skruvarnas gängor och sätt på brickor. Drag skruvarna växelvis med momentnyckel till åtdragningsmoment enligt tabell 5 till 6.

## Tryck- och temperaturvakt

För att säkerställa att lägsta respektive högsta tryck och temperatur inte överskrids skall systemet förses med tryck- och temperaturvakt.

Undantag: Vid provtryckning får trycket överskridas, max 9 bar (PN 6), max 24 bar (PN 16) respektive 37,5 bar (PN 25).

## Drifttagning

Provtryck ventilen med kallt vatten.

Låt ventilen vara helt öppen medan systemet spolats rent.

Efterdrag flänsförbandet och kontrollera tätheten i samband med igångkörning.

## Underhåll

TA 60-ventilerna är underhållsfria förutsatt att de används för sitt normala användningsområde.

Om läckage uppstår vid spindeln bör gland-muttern dras åt något.

# Suomi

---

## Yleistä

TA 60-venttiilit kuuluvat Painelaitedirektiivin (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/68/EU) piiriin taulukon 1 mukaisin vaikutustasoin.

TA 60-venttiilit on tarkoitettu sulkuventtiileiksi lämmitys-, jäähdytys- ja käyttövesilaitoksiin (ryhmän 2 fluidit direktiivin mukaisesti).

## Merkintä

Venttiilipesään on merkitty seuraavat tiedot:

TA: Valmistaja

Materiaali taulukon 2 mukaisesti

DN taulukon 3 mukaisesti (\* käännettävillä laipoilla)

Suurin sallittu paine PS (PN) taulukon 3 mukaisesti

Venttiilityyppi: 60, 61, 64 ja 68

CE-merkintä taulukon 4 ja valmistusvuoden mukaisesti

Venttiilipesässä ilmoitetun lisäksi on voimassa suurin sallittu lämpötila 170 °C.

## Asennus

Venttiili on säilytettävä kuivassa puhtaassa paikassa ja suojattava vaurioitumiselta ja epäpuhtauksilta.

Tarkasta ennen venttiiliin asentamista, että:

- venttiili on puhdas ja ehjä.
- putkisto on puhdistettu.

## Sisäkierteinen venttiili

Asenna venttiili LVI-alan voimassa olevien normien mukaisesti.

## Laipallinen venttiili

Tarkasta ennen venttiiliin asentamista, että:

- vastakkaiset laipat ovat samansuuntaiset ja että tiivistyspinnat ovat puhtaat ja ehjät.
- tasotiivisteet ovat laipoille annetun standardin mukaiset ja että ne tulevat oikein keskitetyiksi.

Rasvaa ruuvien kierteet ja asenna aluslevyt paikalleen. Kiristä ruuvit ristikkäin momenttiavaimella taulukon 5 - 6 mukaisesti.

## Paine- ja lämpötilavahdi

Järjestelmä on varustettava paine- ja lämpötilavahdilla, joka varmistaa, ettei pienintä ja suurinta painetta ja lämpötilaa ylitetä.

Poikkeus: Painekokeen yhteydessä paine voidaan ylittää, maks. 9 bar (PN 6), maks. 24 bar (PN 16) ja 37,5 bar (PN 25).

## Käyttöönotto

Koeponnista venttiili kylmällä vedellä.

Jätä venttiili täysin auki järjestelmän puhtaaksihuuhtelun ajaksi.

Jälkikiristä laippaliitos ja tarkasta tiiviys käyttöönoton yhteydessä.

## Huolto

TA 60-venttiilit ovat huoltovapaita edellyttäen, että niitä käytetään normaalilla käyttöalueellaan. Jos istukkaan tulee vuoto, on holkkimutteria kiristettävä hieman.

## Generelt

TA 60-ventilerne falder under Trykbeholder-direktivet (Europaparlamentets og rådets direktiv 2014/68/EU) med konsekvensniveau i henhold til tabel 1.

TA 60-ventilerne er afspærringsventiler til varme-, køle- og brugsvandssystemer (fluider i gruppe 2 i henhold til direktivet).

## Mærkning

Ventilhuset er mærket med følgende oplysninger:

TA: Fabrikant

Materiale i henhold til tabel 2

DN i henhold til tabel 3 (\* med drejelige flanger)

Maks. tilladt tryk PS (PN) i henhold til tabel 3

Ventiltype: 60, 61, 64 hhv. 68

CE-mærkning i henhold til tabel 4 og produktionsårstal

Foruden det, det der anføres på ventilhuset, gælder maks. tilladt temperatur 170 °C.

## Montering

Ventilen skal opbevares på et tørt, rent sted og beskyttes mod skader og forurening.

Inden ventilen monteres, skal det kontrolleres at:

- ventilen er ren og uskadt.
- rørsystemet er rensat.

### Ventil med indvendigt gevind

Monter ventilen i henhold til VVS-branchens gængse normer.

### Ventil med flanger

Inden ventilen monteres, skal det kontrolleres at:

- modflangerne er parallelle, og at pakfladerne er rene og ubeskadigede.
- planpakningerne opfylder den givne standard for flangerne, og at de centrerer korrekt.

Smør boltens gevind og sæt skiver på. Spænd boltene over kors med momentnøgle til et tilspændingsmoment i henhold til tabel 5 til 6.

## Tryk- og temperaturvagt

For at sikre, at laveste hhv. højeste tryk og temperatur ikke overskrides, skal systemet udstyres med tryk- og temperaturvagt.

Undtagelse: Ved trykprøvning må trykket overskrides, maks. 9 bar (PN 6), maks. 24 bar (PN 16) hhv. 37,5 bar (PN 25).

## Ibrugtagning

Trykprøv ventilen med koldt vand.

Lad ventilen stå helt åben, mens systemet skylles rent.

Efterspænd flangesamlingen og kontroller tætheden i forbindelse med igangsætning.

## Vedligeholdelse

TA 60-ventilerne er vedligeholdelsesfri under forudsætning af, at de bruges til deres normale anvendelsesområde. Hvis der opstår utætheder ved spindelen, skal gland-møtrikken spændes lidt til.

# English

---

## General

The TA 60 valves are classified within the Pressure Equipment Directive (European Parliament and Council directive 2014/68/EU) with the consistency level as set out in the table 1.

TA 60 valves are shut-off valve intended for heating, refrigeration and tap water installations. (Fluids in group 2 according to the directive).

## Marking

The valve housing is marked with the following data:

TA: Manufacturer

Material according to table 2

DN according to table 3 (\* with reversible flanges)

Max. permitted pressure PS (PN) according to table 3

Valve type: 60, 61, 64 respective 68

CE-marking according to table 4 and year of manufacture

In addition to that stated on the valve housing, a max. permitted temperature of 170 °C applies.

## Installation

The valve should be kept in a dry, clean location and protected from damage and contamination.

Before you install the valve, check that:

- the valve is clean and undamaged.
- the pipe system has been cleaned.

### Valves with female threads

Install the valve according to defined industry standards.

### Valves with flanges

Before installing the valves check that:

- counter flanges are parallel and the sealing surfaces are clean and undamaged.
- flat seals are in accordance with the given standard for flanges and that they are centred correctly.

Lubricate the threads on the bolts and fit washers. Tighten the bolts crosswise using a torque wrench to the tightening torque set out in tables 5 to 6.

## Pressure switch and thermostat

In order to guarantee the lowest and highest pressure as well as to ensure that the temperature is not exceeded the system should be fitted with a pressure switch and thermostat.

Exception: The pressure may be exceeded when pressure testing, max 9 bar (PN 6), max 24 bar (PN 16) respective 37.5 bar (PN 25).

## Commissioning

Test the pressure on the valve using cold water.

Let the valve remain fully open while the system is flushed clean.

Tighten the flange joints and check for leakage in connection with commissioning.

## Maintenance

The TA60 valves are maintenance free under the condition that they are used within their normal application area. If leakage should occur from the inner stern the gland nut should be tightened a little.

# Deutsch

---

## Allgemeines

Die TA 60-Ventile fallen unter die Druckgeräterichtlinie (Richtlinie 2014/68/EU des Europäischen Parlaments und des Rates) mit Konsequenzebene laut Tabelle 1.

Die TA 60-Ventile sind Absperrventile für Wärme-, Kälte- und Leitungswassersysteme (Fluide in Gruppe 2 laut Richtlinie).

## Kennzeichnung

Das Ventilgehäuse ist wie folgt gekennzeichnet:

TA: Hersteller

Material laut Tabelle 2

DN laut Tabelle 3 (\* mit drehbaren Flanschen)

Höchstzulässiger Druck PS (PN) laut Tabelle 3

Ventiltyp: 60, 61, 64 bzw. 68

CE-Zeichen laut Tabelle 4 und Herstellungsjahr

Über diese Angaben am Ventilgehäuse hinaus gilt eine max. zulässige Temperatur von 170 °C.

## Einbau

Das Ventil ist an einem trockenen, sauberen Ort aufzubewahren und vor Schäden und Verunreinigungen zu schützen.

Vor dem Einbau des Ventils sicherstellen, dass

- das Ventil sauber und unbeschädigt ist,
- das Rohrsystem gereinigt ist.

### Ventil mit Innengewinde

Das Ventil entspricht den Normen der Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik.

### Ventil mit Flanschen

Vor dem Einbau des Ventils sicherstellen, dass

- die Gegenflansche parallel und die Dichtungsflächen sauber und intakt sind.
- die Flachdichtungen dem angegebenen Flanschstandard entsprechen und dass sie korrekt zentriert werden.

Schraubengewinde schmieren und Scheiben anbringen. Die Schrauben wechselweise mit einem Drehmomentschlüssel bis zum Anzugsmoment laut Tabelle 5 bis 6 anziehen.

## Druck- und Temperaturwächter

Um sicherzustellen, dass Minimal- bzw. Maximaldruck und -temperatur nicht überschritten werden, muss das System mit einem Druck- und Temperaturwächter versehen werden.

Ausnahme: Beim Probedruck darf der Druck überschritten werden, max. 9 bar (PN 6), max. 24 bar (PN 16) bzw. 37,5 bar (PN 25).

## Inbetriebnahme

Das Ventil mit kaltem Wasser probeweise unter Druck setzen.

Das Ventil vollständig geöffnet lassen, während das System sauber gespült wird.

Die Flanschverbindung nachziehen und die Dichtigkeit beim Starten überprüfen.

## Wartung

Die TA 60-Ventile sind wartungsfrei, wenn sie in ihrem normalen Anwendungsbereich eingesetzt werden. Tritt an der Spindel Leckage auf, muss die Stopfbüchsenmutter leicht angezogen werden.



# Français

---

## Généralités

Les valves TA 60 tombent sous la réglementation de la directive relative aux équipements sous pression (directive 2014/68/EU du conseil et du parlement européen) avec les conséquences conformes au tableau 1.

Les valves TA 60 sont des valves d'arrêt conçues pour des installations de chauffage, de réfrigération et des installations d'eau de distribution (fluides du groupe 2 selon la directive).

## Marquage

Le corps de valve porte les marquages suivants :

TA : Fabricant

Matériau selon tableau 2

DN selon tableau 3 (\* avec brides pivotantes)

Pression max. autorisée PS (PN) selon tableau 3

Type de valve : 60, 61, 64 et 68

Marquage CE selon tableau 4 et année de fabrication

En plus de ce qui est indiqué sur le corps de valve, la température maximale autorisée est de 170 °C.

## Montage

La valve doit être entreposée dans un endroit sec et propre à l'abri de tous dommages et de toutes saletés.

Avant de monter la valve, contrôler que :

- la valve est propre et intacte.
- la tuyauterie est propre.

### Valve avec filetage intérieur

Monter la valve selon les normes en vigueur dans les secteurs du chauffage et de la distribution d'eau.

### Valve avec brides

Avant de monter la valve, contrôler que :

- les contre-brides sont parallèles et les surfaces d'étanchéité sont propres et en bon état.
- les joints de tête correspondent au standard donné pour les brides et qu'ils sont correctement centrés.

Lubrifier les filetages des vis et mettre en place les rondelles. Serrer les vis en alternance à l'aide d'une clé dynamométrique jusqu'au couple de serrage conforme aux tableaux 5 à 6.

### Limiteur de pression et de température

Afin d'assurer que les pressions et températures minimales et maximales ne sont pas dépassées, le système est équipé d'un limiteur de pression et de température.

Exception : en cas d'essai de mise sous pression, les pressions de max. 9 bars (PN 6), max. 24 bars (PN 16) et 37,5 bars (PN 25) peuvent être dépassées.

### Mise en fonctionnement

Effectuer un essai de mise sous pression de la valve à l'eau froide. Laisser la valve entièrement ouverte pendant le rinçage de la tuyauterie. Effectuer un serrage de contrôle du raccord à brides et contrôler l'étanchéité au moment du démarrage.

### Entretien

Les valves TA 60 ne requièrent aucun entretien pourvu qu'elles soient utilisées conformément à leur domaine d'utilisation. En cas de fuite au niveau de la vis, serrer légèrement l'écrou-bouchon.

# Nederlands

---

## Algemeen

TA 60-afsluiters vallen binnen de Richtlijn Druksystemen (Richtlijn van het Europees parlement en de Raad 2014/68/EU) met een consequentieniveau volgens tabel 1.

TA 60-afsluiters zijn afsluiters bedoeld voor verwarmings-, koel-, en tapwaterinstallaties.

(Vloeistoffen in groep 2 volgens de richtlijn).

## Markering

Het afsluiterhuis is gemerkt met de volgende informatie:

TA: Producent

Materiaal volgens tabel 2

DN volgens tabel 3 (\* met draaibare flenzen)

Max. toegestane druk PS (PN) volgens tabel 3

Afsluiter type: 60, 61, 64 respectievelijk 68

CE-markering volgens tabel 4 en productiejaar

Naast hetgeen op het afsluiterhuis staat, is een max. toegestane temperatuur van 170 °C van toepassing.

## Montage

De afsluiter moet bewaard worden op een droge, schone plaats en beschermd worden tegen beschadigingen en verontreinigingen.

Voordat u de afsluiter monteert, moet u controleren of:

- de afsluiter schoon en onbeschadigd is.
- het leidingsysteem is schoongemaakt.

### Afsluiter met inwendig schroefdraad

Monteer de afsluiter volgens de in de installatiebranche gangbare normen.

### Afsluiter met flenzen

Voordat u de afsluiter monteert, moet u controleren of:

- De tegenflenzen parallel en de afdichtingsoppervlakken schoon en onbeschadigd zijn.
- De vlakke pakkingen conform de gegeven norm voor de flenzen zijn en of ze correct gecentreerd worden.

Smeer de schroefdraad van de bouten en breng de ringen aan. Draai de bouten afwisselend met een momentsleutel tot het aanhaalmoment volgens tabel 5 tot 6.

## Druk- en temperatuursensor

Om ervoor te zorgen dat de laagste respectievelijke hoogste druk en temperatuur niet worden overschreden, moet het systeem worden voorzien van een druk- en temperatuursensor.

Uitzondering: Bij het testen van de druk mag de druk worden overschreden, met max. 9 bar (PN 6), max. 24 bar (PN 16) respectievelijk 37,5 bar (PN 25).

## Ingebruikname

Test de afsluiter met koud water op druk.

Laat de afsluiter helemaal open terwijl het systeem schoongespoeld wordt.

Draai de flensverbinding nog een keer vast en controleer de afdichting wanneer het systeem op druk gebracht wordt.

## Onderhoud

TA 60-afsluiters zijn onderhoudsvrij op voorwaarde dat ze gebruikt worden voor hun normale toepassingsgebied. Indien lekkage optreedt bij de spindel moet de glanmoer iets aangedraaid worden.

# Español

---

## Generalidades

Las válvulas TA 60 cumplen con las disposiciones de la Directiva 2014/68/EU relativa a vasijas de presión con el nivel de coherencia de la tabla 1.

Las válvulas TA 60 son válvulas de cierre destinadas a instalaciones de calefacción, refrigeración y agua corriente (fluidos, grupo 2, según la Directiva).

## Marcación

El cuerpo de válvula está marcado con los datos siguientes:

TA: Fabricante

Material según la tabla 2

DN según la tabla 3 (\* con bridas girables)

Presión máxima permitida PS (PN) según la tabla 3

Marcación CE según la tabla 4 y año de fabricación

Además de las indicaciones en el cuerpo de válvula, rige una temperatura máxima permitida de 170 °C.

## Montaje

La válvula debe guardarse en un lugar seco y limpio y protegerse contra daños y suciedad.

Antes de montar la válvula, comprobar que:

- la válvula esté limpia e intacta
- el sistema de tubería esté limpio

### Válvula con rosca interior

Montar la válvula según las normas habituales del sector de calefacción, ventilación, agua y saneamiento.

### Válvula con bridas

Antes de montar la válvula, comprobar que:

- las contrabridas estén paralelas y que las superficies de estanqueidad estén limpias e intactas
- las juntas planas cumplan con la norma indicada para bridas y que estén correctamente centradas.

Lubricar las roscas de tornillos y poner arandelas. Apretar los tornillos con una llave dinamométrica, con los pares indicados en la tabla, 5 a 6.

## Monitor de presión y monitor térmico

Para garantizar que no se sobrepasan los valores mínimos y máximos de presión y temperatura, debe montarse en el sistema un monitor de presión y un monitor térmico.

Excepción: En la prueba de presión se puede sobrepasar la presión; máximo 9 bar (PN 6) y 24 bar (PN 16) y 37,5 bar (PN 25) respectivamente.

## Puesta en servicio

Hacer una prueba de presión de la válvula con agua fría.

Dejar la válvula totalmente abierta mientras se limpia el sistema.

Reapretar la unión de bridas y controlar la estanqueidad al hacer la puesta en servicio.

## Mantenimiento

Las válvulas TA 60 no requieren mantenimiento a condición de que se utilicen para su aplicación normal. Si se producen fugas en el vástago, debe apretarse un poco la tuerca de estanqueidad.

# Português

---

## Generalidades

As válvulas TA 60 são abrangidas pela directiva relativa a vasos de pressão (Directiva 2014/68/EU do Conselho e do Parlamento Europeu) com nível de coerência segundo a tabela 1.

As válvulas TA 60 são válvulas de fechamento, destinadas a instalações de aquecimento, refrigeração e de água da companhia (Fluidos do grupo 2 segundo a directiva).

## Marcação

A carcaça da válvula tem marcada as seguintes informações:

TA: Fabricante

Material de acordo com a tabela 2

DN de acordo com a tabela 3 (\* com flanges rotativos)

Pressão máxima admitida PS (PN) segundo a tabela 3

Tipo de válvulas: 60, 61, 64 e 68

Marcação CE segundo a tabela 4 e ano de fabrico

Além do indicado na carcaça da válvula, a temperatura máxima permitida é 170 °C

## Montagem

A válvula deve ser guardada em local seco e limpo, protegida da sujidade.

Antes de montar a válvula verificar:

- se a válvula está limpa e intacta.
- se a tubagem está limpa.

## Válvulas com rosca interna

Monte a válvula de acordo às normas vigentes para instalações de aquecimento, ventilação e sanitárias.

## Válvulas com flanges

Antes de montar a válvula, verificar se:

- os contra-flanges estão paralelos e se as superfícies de vedação estão limpas e intactas.
- se as juntas planas estão conformes com o padrão indicado para os flanges e se ficam correctamente centradas.

Lubrificar as roscas dos parafusos e colocar as anilhas. Apertar os parafusos alternadamente com chave dinamométrica ao binário de aperto indicado nas tabelas 5 e 6.

## Monitor de pressão e temperatura

Para garantir que as pressões e temperaturas mínimas e máximas não são excedidas, o sistema deverá ser munido com monitores de pressão e temperatura.

Excepção: Ao realizar prova de pressão, a pressão pode ser excedida no máximo 9 bar (PN 6), 24 bar (PN 16) e 37,5 bar (PN 25) respectivamente.

## Entrada em serviço

Submeter a válvula a prova de pressão com água fria. Deixar a válvula totalmente aberta durante a lavagem do sistema com água corrente.

Em conexão com a entrada em funcionamento, reapertar as uniões dos flanges e verificar a estanqueidade.

## Manutenção

As válvulas TA 60 não necessitam qualquer manutenção desde que sejam usadas exclusivamente dentro das suas áreas de utilização normais. No caso de ocorrer fuga no veio, apertar um pouco mais a porca de vedação.

# Italiano

---

## Generalità

Le valvole TA 60 sono soggette alla direttiva dei serbatoi sotto pressione (direttiva del Parlamento e del Consiglio Europeo 2014/68/EU) con i livelli riportati nella tabella 1.

Le valvole di intercettazione TA 60 sono progettate per impianti di riscaldamento, refrigerazione ed acqua sanitaria (liquidi del gruppo 2 ai sensi della direttiva).

## Marcatura

Il corpo valvola riporta le seguenti diciture:

TA: Produttore

Materiale secondo la tabella 2

DN secondo la tabella 3 (\* con flange orientabili)

Pressione max consentita PS (PN) secondo la tabella 3

Tipo di valvola: 60, 61, 64 o 68

Marchio CE secondo la tabella 4 ed anno di produzione

Oltre a quanto indicato sul corpo valvola, vale una temperatura max consentita di 170°C.

## Montaggio

La valvola deve essere conservata in un luogo asciutto e protetta da danni e sporcizia.

Prima di installare la valvola, controllare che:

- la valvola sia pulita ed integra;
- le tubature siano pulite.

### Valvola con filettatura interna

Montare la valvola secondo le norme specifiche del settore termoidraulico.

### Valvola con flange

Prima di montare la valvola, controllare che:

- le controflange siano parallele e le superfici di adesione delle guarnizioni siano pulite ed integre;
- le guarnizioni piatte siano quelle previste di norma per le flange e che siano centrate correttamente.

Ingrassare i filetti delle viti ed applicare le rondelle. Serrare le viti in sequenza alla coppia indicata nelle tabelle 5- 6.

## Pressostato e termica

Per garantire il rispetto delle pressioni e delle temperature minime e massime è necessario dotare l'impianto di pressostato e termica.

Eccezione: durante la prova di pressione è consentito superare la pressione max rispettivamente di 9 bar (PN 6), 24 bar (PN 16) e 37,5 bar (PN 25).

## Messa in funzione

Effettuare una prova di pressione della valvola con acqua fredda.

Lasciare la valvola completamente aperta mentre si risciacqua l'impianto.

Postserrare il giunto flangiato e controllare la tenuta in occasione della messa in funzione.

## Manutenzione

Se utilizzate per l'applicazione prevista, le valvole TA 60 non necessitano di manutenzione.

In caso di perdite dal mandrino si consiglia di serrare leggermente il dado premistoppa.

## Informacje ogólne

Zawory TA 60 są objęte dyrektywą ciśnieniową (dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/68/EU) z poziomem spójności jak określono w tabeli 1.

Zawory TA 60 to zawory odcinające przeznaczone do instalacji grzewczych, chłodniczych i wodociągów. (Płyny z grupy 2 wg Dyrektywy).

## Oznaczenie

Obudowa zaworu jest oznaczona następującymi danymi:

TA: Producent

Materiał według tabeli 2

DN według tabeli 3 (\* z odwracalnymi kołnierzami)

Maks. dopuszczalne ciśnienie PS (PN), zgodnie z tabelą 3

Typ zaworu: 60, 61, 64 odpowiednio 68

Oznaczenie CE zgodnie z tabelą 4 i rok produkcji

Poza danymi określonymi na obudowie zaworu zastosowanie ma maks. dopuszczalna temperatura 170°C.

## Montaż

Zawór powinien być przechowywany w suchym i czystym miejscu oraz zabezpieczony przed uszkodzeniem i zanieczyszczeniem.

Przed zainstalowaniem zaworu należy sprawdzić, czy:

- zawór jest czysty i nieuszkodzony
- system rur został oczyszczony

## Zawory z gwintem wewnętrznym

Zamontować zawór zgodnie z określonymi normami branżowymi.

## Zawory z kołnierzami

Przed zainstalowaniem zaworu należy sprawdzić, czy:

- kołnierze są równoległe oraz czy powierzchnie uszczelniające są czyste i nieuszkodzone
- płaskie uszczelki są zgodne z określoną normą dla kołnierzy i czy są one prawidłowo wyśrodkowane

Nasmarować gwinty na śrubach i dopasować podkładki. Dokręcić śruby na krzyż za pomocą klucza dynamometrycznego momentem dokręcania określonym w tabelach 5 do 6.

## Wyłącznik ciśnieniowy i termostat

Aby zapewnić najniższe i najwyższe ciśnienie oraz zagwarantować, że nie została przekroczona temperatura, system powinien być wyposażony w wyłącznik ciśnieniowy i termostat.

Wyjątek: Ciśnienie może zostać przekroczone podczas badania ciśnienia, maks. 9 bar (PN 6), maks. 24 bar (PN 16) odpowiednio 37,5 bar (PN 25).

## Uruchomienie

Zbadać ciśnienie na zaworze przy użyciu zimnej wody.

Pozostawić zawór całkowicie otwarty podczas przepłukiwania systemu.

Dokręcić złącza kołnierza i sprawdzić, czy nie ma wycieków po uruchomieniu.

## Konserwacja

Zawory TA60 są bezobsługowe pod warunkiem wykorzystywania ich zgodnie z pierwotnym przeznaczeniem. W przypadku wystąpienia wycieku na wewnętrznym trzpieniu zaworu należy nieco dokręcić nakrętkę dławika.

# Български

---

## Общие сведения

Клапаны TA 60 охватываются Директивой емкостей под давлением (Директива Европейского парламента и Директива совета 2014/68/EU) с уровнем последствий согласно таблице 1. Клапаны TA 60 – это перекрывающие клапаны для установок горячей, холодной воды и для сливания воды. (Жидкости в группе 2 согласно Директивы.)

## Маркировка

Корпус клапанов обозначен следующими данными:

TA: Изготовитель

Материал, согласно таблицы 2

DN согласно таблицы 3 (\* с поворотными фланцами)

Максимальное допустимое давление PS (PN) согласно таблице 3

Типы клапанов: 60, 61, 64 соотв. 68

Маркировка CE согласно таблице 4 и год изготовления

Кроме приведенного на корпусе клапанов – максимальная допустимая температура 170 °C.

## Монтаж

Клапан должен храниться в сухом чистом месте и быть защищен от повреждений и загрязнения.

Перед монтажом клапана, проверьте, чтобы:

- клапан был чистым и без повреждений.
- система труб была очищена.

### Клапан с внутренней резьбой

Смонтируйте клапан согласно сантехнических норм

### Клапан с фланцами

Перед монтажом клапана, проверьте:

- чтобы встречный фланцы были параллельны и чтобы уплотняемые поверхности были чисты и без повреждений
- чтобы плоские уплотнения были согласно приведенного стандарта для фланцев и чтобы они были правильно отцентрованы

Смажьте резьбу винтов и наложите шайбы. Затяните винты попеременно динамометрическим ключом до усилия, указанного в таблицах с 5 по 6.

## Датчик давления и температуры

Для того, чтобы гарантировать максимально низкое и соответственно максимально высокое давление и температуру, система оснащена датчиком давления и температуры.

Исключение: При проверке давлением, превышение давления не должно превышать 9 бар (PN 6), 24 бар (PN 16) соответственно 37,5 бар (PN 25).

## Пуск в эксплуатацию

Проверьте клапан под давлением холодной водой. Оставьте клапан полностью открытым во время промывания системы. Произведите подтяжку фланцевого соединения и проверьте герметичность при пуске в эксплуатацию.

## Обслуживание

Клапаны TA 60 не нуждаются в обслуживании при условии, что они используются по своему нормальному назначению. При возникновении течи около шпинделя, затяните немного гайку сальника.

*We reserve the right to introduce technical alterations without prior notice.*



**Hydronic** Engineering

[www.imi-hydronic.com](http://www.imi-hydronic.com)